

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś przykład do nich mówiąc człowieka pewnego bogatego obrodziło pole
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opowiedział im też taką przypowieść: Pewnemu bogatemu* człowiekowi dobrze obrodziło pole. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś przykład do nich mówiąc: Człowieka pewnego bogatego obrodziło pole.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś przykład do nich mówiąc człowieka pewnego bogatego obrodziło pole
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przytoczył im taką przypowieść: Pewnemu bogatemu człowiekowi dobrze obrodziło pole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opowiedział im przypowieść: Pewnemu bogatemu człowiekowi pole przyniosło obfity <i>plon</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedział im podobieństwo, mówiąc: Niektórego człowieka bogatego pole obfity urodzaj przyniosło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedział im podobieństwo, mówiąc: Niektórego bogatego człowieka rola obfite pożytki zrodziła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I opowiedział im przypowieść: Pewnemu zamożnemu człowiekowi dobrze obrodziło pole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedział im podobieństwo: Pewnemu bogaczowi pole obfity plon przyniosło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opowiedział im też przypowieść: Pewnemu zamożnemu człowiekowi pole wydało obfity plon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I opowiedział im przypowieść: „Pewnemu bogatemu człowiekowi obficie obrodziła ziemia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I opowiedział im przypowieść: „Pola jednego zamożnego człowieka bogato obrodziły.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł przypowieść do nich mówiąc: Człowieka niektórego bogatego dobrze zrodziła kraina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I opowiedział im przypowieść: - Pewnemu bogatemu człowiekowi pole dobrze obrodziło.

¹⁾ <x>230 49:17-21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розповів їм притчу, кажучи: В одного багатого чоловіка добре вродила нива.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś porównanie istotnie do nich powiadając: Należąca do człowieka jakiegoś majątnego łatwo przyniosła wyodrębniona kraina.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział do nich podobieństwo, mówiąc: Pole pewnego bogatego człowieka przyniosło obfity urodzaj.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I dał im taki przykład: "Był człowiek, którego ziemia dawała duże plony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie opowiedział im przykład, mówiąc: "Pewnemu bogatemu człowiekowi dobrze obrodziła ziemia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie opowiedział im taką przypowieść: —Pewien bogaty człowiek zebrał jednego roku szczególnie obfite plony.